

ΝΤΙΝΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ
Dinos Constantinides

ΤΡΙΑ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ
ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ
γιε Χορωδία

*Three Diverse Songs
for a cappella choir*

(Three A Cappella Folk Songs in Greek)

LRC 125a



magni

Magni Publications

ΝΤΙΝΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗΣ

DINOS CONSTANTINIDES

ΤΡΙΑ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ
γιὰ Χορωδία

*Three Diverse Songs
for SATB Chorus*

LRC 125a

“Three Diverse Songs” is a collection of tunes derived from earlier works of the composer. The first is a folk song from Epiros, a mountainous province in Northwestern Greece. The second uses the poetry of Constantine Kavafis, which is very serious and meditative. The third song, which employs the poetry of George Souris, is witty, vivacious, and rhythmic.

“Three Diverse Songs” comes in two versions: a) for SATB a cappella chorus and b) for male chorus.

KONTOΥΛΑ ΛΕΜΟΝΙΑ

Δημοτικ®

Μωρ≈ κοντονλα Λεμονις, χαμ≈λωσε τονφ κλ\νουφ σου.
Νς κ®ψω ηα λεμ®νι
Βυσσανι\τισα, μωρ≈ Δελβινακι\τισα
ςπθ τ®ν κα©μ® σθ ςρρ\ρτησα

Kondoula Lemonia

Mo Reé Kondoula Lemonia
Khameélosai Tous Klónous Sou.
Na Kópso Aína Lemónee
Veesaniótheesa
Moreé Thelveenakióteesa
Up Ton Kimó Sarrósteesa

Small Lemon Tree

Small lemon tree, Bend down your branches,
So I can pick a lemon.
Oh Vyssaniótissa, Oh Thelvinakiotissa
I feel ill from love's sorrow.

ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΧΩΡΟ

Κ.Π.Καβαφη

Οικία περιβλεπόν, κέντρων, συνοικία
Πον βλέπω κι επου περπατῶ: χρόνια καὶ χρόνια.
Σφαιμιονοργησα μὲ χαρὰ καὶ μὲ στεναγμοῦ :
μῦστα περιστατικὰ, μῦστα πρᾶγματα.
Κ᾽ αἰσθηματοποιήθηκε ολόκληρο, γιὰ μὲνα.

Stónē Eéthio Khóro

Eekéas Paireeválon, Kéndron, Seeneekéas
Pou Vlèppo Keeórou Pairpatóe; Khrónia kai Khrónia.
Sai Themeoúryeesa Mess Sai Khará Kai Mess Sai Leépais:
Mai Tóssa Paireestatiká, Mai Tóssa Prágmatta.
K' Estheematopee-Eétheekais Olókleero, Yia Menna.

At the Same Place

K.P.Kavafis

My home's environment, the shops, the neighborhoods –
I have seen you for years and years as I walk by.
I created you with happiness and sorrows;
With so many events, with so many things.
And you felt your entire existence just for me.

ΞΑΠΟ ΠΟ ΠΑΡΑΘΥΡΟ ΜΟΥ

Γ. Σουρ≈φ

ΞΕκεϕτΞ αντικρυν® μου τ® μπαλκ®νι
αντρ®γυνο καινονργιο ζαχαρ\νει
Νομιζουν π\φ κανμ\αφ δμ\τονφ βλ\πει
Κα\κςνουν ®τι πρ\πει κα\φμ\πρ\πει.

Free sounds: pom pom, όο, όο, humming

Από το parátheeró Mou

Aikée Stadíkreenó Mou To Balkonee
Adrógyno Kainoúryio Zacharónee
Nomeézoon Pos Kanénas Dthen Tous Vléppee
Kai Kánoun Ótee Préppee Kai dthen Préppee

Trá Lá Lá etc.

From My Window

G. Souris

Across from my balcony
I see a newly married couple
They look very happy.
They think no one sees them
And they do things which they are supposed to do
And things they are not supposed to do.
Across from my balcony I see a newly married couple.